



ACCORD-CADRE DE PARTENARIAT
entre
L'UNIVERSITÉ DE NHA TRANG
et
L'ASSOCIATION LE LISERON DE FRANCE

En vue de promouvoir la coopération et l'avancement des échanges universitaires et éducatifs entre l'Université de Nha Trang et l'Association Le Liseron de France, les deux institutions approuvent l'accord-cadre de partenariat suivant :

Dans les champs et les termes qui sont mutuellement acceptés, les formes générales de coopération suivantes seront poursuivies:

- Des soutiens pour la filière francophone avec des matériaux d'apprentissage et d'enseignement (pour la bibliothèque française à NTU).
- Des bourses afin d'aider les étudiants pauvres à la poursuite des études.
- Des supports pour les mobilités des étudiants et professeurs pour les études en France.
- L'établissement d'une cuisine française au sein de l'Université pour la pratique du cours de Gestion culinaire, qui peut être aussi utilisée pour les compétitions des Masterchef français.

Les termes de coopération pour chaque activité spécifique mis en œuvre en vertu de cet Accord-cadre de partenariat doivent être mutuellement discutés et accordés par écrit par les deux institutions avant le lancement de cette activité. Tous ces accords conclus, comme indiqué ci-dessus, ont pour but de développer et de coordonner les activités spécifiques convenues.

Ce contrat est valide à la date de signature. Il est valable pour cinq ans, étant entendu que chaque partie peut mettre fin à l'accord sous réserve de respecter un préavis de douze mois. Les révisions ou des modifications peuvent être proposées à tout moment, à compter de la date de l'accord écrit et signé par les deux parties.

<p>Trang Sĩ Trung, Président Université de Nha Trang</p> <p>ĐẠI HỌC NHA TRANG</p> <p>Date: <u>21/6/2015</u></p>	<p>Bernard Biron, Président Association Le Liseron de France</p> <p>ASSOCIATION LE LISERON SOLIDARITE FRANCE-VIETNAM</p> <p>Date: <u>2-06-2015</u></p> <p>78955 CARRIERES-sous POISSY</p>
--	--



MEMORANDUM OF UNDERSTANDING
between
NHA TRANG UNIVERSITY
and
ASSOCIATION LE LISERON DE FRANCE

In order to promote cooperation and the advancement of academic and educational exchanges between Nha Trang University and Association Le Liseron de France, the two institutions agree as follows:

Within fields and terms that are mutually acceptable, the following general forms of cooperation will be pursued:

- Supporting students and lecturers with learning and teaching materials (for the French library at NTU).
- Supporting scholarships for poor students.
- Supporting students and lecturers for field trips to France.
- Building a professional kitchen for practice of the cuisine course, which can be used to organize the French Masterchef.

The terms of cooperation for each specific activity implemented under this Agreement of Cooperation shall be mutually discussed and agreed upon in writing by both parties prior to the initiation of that activity. Any such agreements entered into, as outlined above, liaison officer to develop and coordinate the specific activities agreed upon.

This Agreement becomes effective on the date of signature. It is valid for five years with the understanding that either party may terminate the Agreement with twelve months notice, unless an earlier termination is mutually agreed upon. Revisions or modifications may be proposed at any time, effective from the date of written agreement signed by both parties.

Trang Si Trung, Rector
Nha Trang University

TRƯỜNG
ĐẠI HỌC
NHA TRANG

Date: 21/6/2015

Bernard Biron, Directeur
Association Le Liseron de France

Date: 20/6/2015

ASSOCIATION LE LISERON
SOLIDARITE FRANCE-VIETNAM
270 Grande Rue
78955 CARRIERES sous POISSY